Horizon.taal

Jaargang 45 - nummer 264 november - december 2013



Light Knight

El la esperantista vivo kaj aktualaĵoj

www.esperanto.be

HORIZONTAAL

Tweemaandelijks tijdschrift, uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond v.z.w.,
45ste jaargang
Verschijnt de 1ste van elke oneven maand.
Overname van artikelen is vrij op voorwaarde dat de bron wordt vermeld en een exemplaar aan de redactie wordt gestuurd

Redactie en administratie:

Vlaamse Esperantobond v.z.w.
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen
tel.: 03 234 34 00   fax: 03 233 54 33
Epost: horizon.taal@esperanto.be
Webstek: http://www.esperanto.be/fel/nl

Abonnementen: 25,00 EURO

Rekeningen:

t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen: KBC 402-5510531-55
of Fortis 001-2376527-06

IBAN-nummers van FEL:

IBAN BE66 0000 2653 3843
BIC: BPOTBEB1

Redactie:

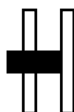
Pieter Jan Doumen

Medewerkers:

Lode Van de Velde, Petro De Smedt, Ivo Durwael, Agnes Geelen, Paul Peeraerts, Roland Rotsaert, André Ruysschaert, Emiel Van Damme, Kris Panis, Julia Litvinova, e.a.

Verantwoordelijke uitgever:

Pieter Jan Doumen, Flandra Esperanto-Ligo, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, Belgio



Geachte lezers,

Is het dankzij een nieuwe ijver opgewekt door een fijne vakantie, is het omdat er een nieuwe redacteur is voor uw blad of is het maar de gewone gang van zaken? Maar uw nieuwe, weinig ervaren redacteur werd bedolven onder een stortvloed van mogelijke artikels voor dit nummer. Het sorteren en kiezen werd een moeilijke zaak.

U mag dan ook een Horizon-taal verwachten die heel wat dikker is dan de vorige.

Wegens enerzijds de beperkte beschikbare ruimte en anderzijds de massa tekstinzendingen door de clubs heb ik ervoor gekozen geen hoofdartikel te publiceren. Dat zal dan voor de volgende keer zijn.

Namens de hele redactie wens ik u van harte een aangename en verrijkende lectuur!

Pieter Jan Doumen,
hoofdredacteur

Inhoud

Adiaŭo de Wim Jansen – Vendredon, la 4-an de oktobro Prof. D-ro. W.H. Jansen adiaŭis la universitaton de Amsterdamo kiel speciala profesoro pri interlingvistiko kaj Esperanto. Lin sukcedos D-ro Federico Gobbo el Italio.

La iniciato fondi universitatan katedron por Esperanto en la universitato de Amsterdamo ne venis de la Esperanto-movado. Ĝin prenis antaŭ 20 jaroj Prof. J. Wieberdink, kiu interesiĝis pri Esperanto. La unua kiu okupis tiun novan katedron estis Prof. D-ro Marc van Oostendorp. Wim Jansen sukcedis lin en 2002. Danke al Wim Janssen nun floras la katedro, kiu estas la sola universitata katedro por tiuj fakoj en la tuta mondo.

Prof. Hans Erasmus

FLEJA ne plu ekzistas – Jam ekde pluraj jaroj FLEJA organizis nur PSKK kaj nenion alian. Kiam tio ne plu okazis, FLEJA ne plu havis funkcion. Klare estas bedaŭrinde ne plu havi tiun semajnfinon, sed sen homoj kiuj volas organizi ĝin, tio ne eblas. La vivo de FLEJA silente estingiĝis kiel brulanta kandelo.

La lasta prezidanto de FLEJA estis Matthias Humet. Okaze de la malfondiĝo de asocio indas tamen, ke oni publikigu retrospektivan raporton pri ĝi. Kial kaj kiam FLEA ekestis? Kiom da membroj ĝi havis? Kiel ĝi funkciis? Ĉu ĝi havis apogeon, ĉu problemojn? Ĉu ekzistas memoraĵoj, fotoj? Kiuj estis la prezidantoj? Kio estis la valoro de FLEJA en la Esperanta mondo? Ni tamen rajtas ricevi pli da informoj.

El diversaj fontoj

La unua Esperanto-kongreso en Indonezio – Preskaŭ precize 53 jarojn post la ĝis nun sola Esperanto-konferenco en Ĝakarto, la ĉefurbo de Indonezio, okazis en la apuda urbo Bogor finfine la unua Indonezia Esperanto-kongreso. Dum kvar tagoj dekoj da esperantistoj spertis en la verda kaj agrabla kongresejo Wisma Abdi same verdan kaj agrablan Esperanto-etoson. Por la plimulto el ili tiu sperto estis unuafoja. Granda parto de la indoneziaj esperantistoj ne konis unuj la aliajn antaŭ la kongreso, kaj estis vera ĝojo vidi la ekamikiĝon inter la partoprenantoj de diversaj insuloj kaj landoj.

Dum la malfermo Heidi Goes, kiu plurfoje iris al Indonezio por instrui tie Esperanton, rakontis iom pri la ekesto de la kongreso, kiu restintus ankoraŭ longe revo, se la Malburna Esperanto-Societo ne tiom finance kontribuintus al ĝi.

Dum la cetera tempo de la kongreso okazis pluraj atelieroj (Balio-danco, batiko, indonezia lingvo, ĥoro), lecionoj je kvar niveloj gvidataj de belga kaj aŭstraliaj instruistoj, ekskursoj, prelegoj, diskutrondoj, konversaciaj rondoj, aŭkcio… Krome okazis ILEI-ekzameno je la unua nivelo, en kiu partoprenis tri indoneziaj kaj unu japana junuloj, kiuj ĉiuj sukcese trapasis. Heidi Goes transdonis oficiale la KER-diplomon (B2) al du indonezianoj.

En la malfermo partoprenis ankaŭ reprezentanto de la Ministerio pri Eksterlandaj Aferoj,

D-ro Pribadi Sutiono, kiu legis en la indonezia lingvo mesaĝon de sia ĉefo, S-ro Haz Pohan, kiu mem ne povis veni, sed kiu eklernis Esperanton. Fine la kongreso estis fermita per la kantado de la esperanta himno, "La Espero".

Heidi Goes

La Eŭropa Tago de lingvoj – La 26-an de septembro 12-18-jaraj mezlernejanoj el Herzberg am Harz (Germanio) kaj Mazara del Vallo (Italio) faris studvojaĝon al Györ en Hungario, enkadre de la projekto Comenius GUTO, por festi la Eŭropan Tagon de Lingvoj en la gastiganta hungara lernejo de Györ.

La tri partnergrupoj (germana, itala kaj hungara) apartenas al tri diversaj lingvaj familioj, sed ili havas ion komunan: ili lernas kaj parolas Esperanton, la neŭtralan internacian lingvon.

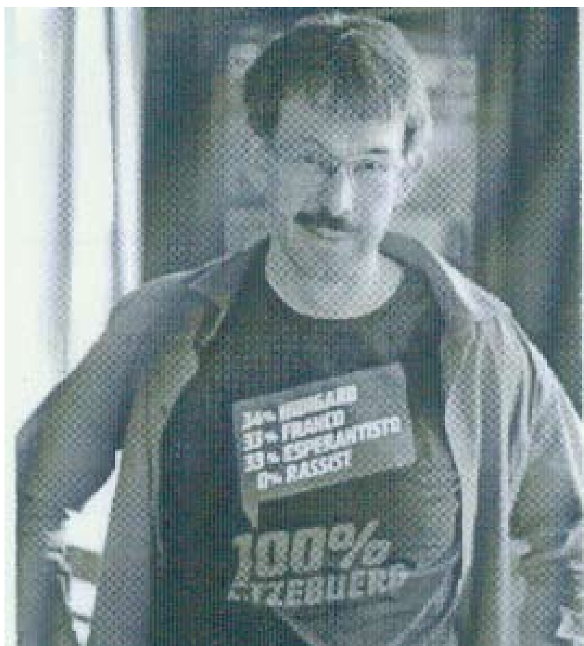
La programo de la Eŭropa Tago de Lingvoj enhavas prezentadon de la gepatraj lingvoj de la lernantoj kaj de Esperanto, la komuna lingvo de la partnereco. Okazis ankaŭ komparado de vortoj kaj gramatikaj strukturoj. Lingva kvizo kaj ekspozicio estis pretigitaj ne nur en la hungara lernejo, sed ankaŭ en Italio kaj Germanio.

Ni ŝatus konsciigi ĉiujn lernantojn pri respekto al aliaj gepatraj lingvoj kaj kulturoj kaj montri al ili, ke povos esti diverseco samtempe kun unueco kaj harmonio

Zsófia Kóródy

István Ertl en multaj miloj da ekzempleroj – La 4-an de junio la plej konata kaj populara hungara taggazeto Népszabadság aperigis okulfrapan, tutpaĝan artikolon kun granda fotografaĵo pri

István Ertl, konata hungara esperantisto, eksa redaktoro de la revuo Esperanto. La artikolo rakontas pri lia ĝisnuna vivĝojo, agado, lia kono de multaj lingvoj, ne flankenlaŝante Esperanton. Laŭ liaj propraj vortoj li estas 34-procente hungaro, 33-procente franco, 33-procente esperantisto kaj 0-procente rasisto… La tuta artikolo videblas en la reto ĉe
http://nol.hu/mozaik/20130603-ezernyelmester
Rakontante pri sia propra vivo en la artikolo li diras en tute natura maniero 30-foje la vorton Esperanton. Krom la personaj flankoj la artikolo certe estas ankaŭ bona reklamaĵo por Esperanto. Antaŭ kelkaj jaroj Etsuo Miyoshi devis pagi ĉ. 3 milionojn da forintoj por aperigi similan tutpaĝan artikolon pri Esperanto.



Szilvási Lászlo

Bonetose kaj samtempe diligente – Dum la tria semajno de septembro en la pola urbo Poznano okazis, jam ekde 1998, interlingvistika sesio en la universitato Adam Mickiewicz kaj semajnfine jam la 29-an fojon la kultura aranĝo Arkones.

La aktuala interlingvistika grupo – inter ili tri brazilanoj, du svisoj, unu gerrmano, unu rusino, unu hungaro kaj unu polo – komencis sian trian studjaron. István Ertl prezentis panoramon de la nuntempa esperanta literaturo. La grupo laboris en tri specialiĝoj: internacia kaj interkultura komunikado kun Ilona Koutny kaj Zbigniew Galor, pri literaturo kaj beletra tradukado kun István Ertl kaj pri lingvopedagogio kun Katalin Kováts kaj Ilona Koutny.
En la tria specialiĝo povis partopreni la grupo de la unujara instruista trejnado. La dek unu aliĝintoj (el Brazilo, Francio, Germanio, Hungario, Japanio, Kanado, Pollando kaj Portugalio) laboris fervore pri la metodologio de la lingvoinstruado kaj speciale pri tiu de Esperanto. Al la programo kontribuis Stefan MacGill, eksprezidanto de ILEI, nuna vicprezidanto de UEA, pri kursplanado surbaze de la kurso ’Esperanto etape’ (www.ilej-mondo.info).

Tiu trijara kurso finiĝos en 2014. UEA, ILEI, UAM kaj aliaj jam nun aktive laboras, por ke nova trijara kurso povu komenciĝi en septembro 2014.

Stefan MacGill

Universitata filmita kurso pri astronomio kaj astrofiziko – Pasintjare Amri Wandel, profesoro pri astronomio en la universitato de Jerusalemo, faris esperantlingvan prelegserion enkadre de la Pekina Esperanta Astronomia Kurso 2012. En la studio de la Ĉina Radio kaj Televido estis faritaj 12 prelegoj, kies daŭro estis sume ĉirkaŭ 40 studhoroj, kaj pri kiuj estis faritaj filmaj registraĵoj, kiuj ekde nun estas libere spekteblaj en la interreto (post la komenca 10-sekunda ĉina reklamo).

Tiu videa kurso estas modelo, ne nur ĉar la interesa astronomia faka enhavo povas utiligi al studentoj ie ajn en la mondo, sed ankaŭ pro tio ke ĝi montras eblan vojon por reala kaj faka aplikado de Esperanto. Gratulon kaj dankon al la organizintoj pro la realigo, kaj ankaŭ al Amri Wandel pro la prelegoj !

Urloj (www-adresoj) de ĉiuj 12 partoj de la filmo estas troveblaj en la paĝoj de STEB (Scienca kaj Teknika Esperanto-Biblioteko), Eventoj, Hungario :

http://www.eventoj.hu/steb/astronomio/index-astronomio.htm

Ret-Info, Eventoj, Hungario

Nova redaktoro de la revuo Esperanto – Kvin kandidatoj anoncis sin por la funkcio de redaktoro de la revuo Esperanto. La limdato estis la 30-a de septembro. La estraro de UEA ne malkaŝos iliajn nomojn pro privataj kialoj. La prezidanto de UEA, Mark Fettes, planas tele-fone intervjui la kandidatojn kaj poste, ene de du semajnoj, fari rekomendon al la estraro. La novan redaktoron de la oficiala organo de UEA elektos la estraro de UEA, kiu nun komencas studi la kandidatiĝajn dokumentojn. La nomo de la nova redaktoro estos anoncata post du semajnoj.

La nova redaktoro anstataŭos Stano Marĉek, kiu per la decembra numero de la nuna jaro kompletigos sian 12-an jarkolekton kiel redaktoro de la plej grava kaj plej vaste legata Esperanto-revuo.



La demisianta estraro de UEA

La nova estraro de UEA por la periodo 2013-2016 estis elektita dum la 98-a UK en Rejkjaviko. La 23-an de julio la sep novaj estraranoj prezentis sin kaj respondis la demandojn de la publiko. La filmo de tiu sinprezento videblas ĉe http://www.youtube.com/watch?v=tm-JLxHZP6Y

Ret-Info, Eventoj, Hungario

Itala tribunalo malaprobas angligon – La lombardia regiona administracia tribunalo malaprobis la angligon de politekniko. La senalternativa angligo de la magistraj kursoj estas kontraŭleĝa. La lombardia regiona administracia tribunalo (RAT) akceptis la apelacion prezentitan de multaj profesoroj de la milana politekniko, kiuj kuraĝe oponis la trudan kaj ekskluzivan angligon de la tuta studa programaro de tiu milana universitato. Temas pri malvenko de rektoro Azzone kaj de la fakultatestra konsilio, malfermonta vojon al pluraj juraj iniciatoj kontraŭ la lingva diskriminacio en la italaj universitatoj.

La Asocio Nitobe por Lingvaj Justeco kaj Demokratio favore bonvenigis tiun RAT-verdikton. Nun necesas daŭrigi la agadon por restarigi lingvan justecon en Italio, ĉetribunale kontesti la lingvan politikon de la Torina Politekniko, kiu igas pli pagi la studentojn dezirrantajn studi itallingve ol tiujn kiuj studas anglalingve, kaj la lingvan politikon de la Venecia Ca' Foscari, kiu intencas malebligi enmatrikuligon de la studentoj neatingintaj anglalingvan B-nivelon.

La Itala Esperantista Junularo esprimas sian plenan kontentecon pro la historia verdikto de la administracia tribunalo de Milano, kiu tiel nuligis la decidon de la Milana Politekniko, laŭ kiu ekde de la sekva universitata jaro ĉiuj magistrigaj kaj doktorigaj kursoj devus esti anglalingvaj. La tribunalo taksis tiun ĉi decidon neakordigebla kun la leĝo n-ro 1592/1933, kiu fiksas la uzadon de la itala lingvo en ĉiuj universitatoj, kaj agnoskas krome, ke internaciigo « ne signifas submeti la instruadon kaj la sciencan kulturon praktikatajn en publika itala universitato al aparta fremda lingvo, eĉ se ĝi estas la plej disvastiĝinta komunikilo inter diversnaciaj personoj».

Ret-Info, Eventoj, Hungario

AKTUALAĴOJ

Krekelsparen gestopt – U was vele jaren begunstigde van het systeem Krekelsparen, dat u in de vorm van een jaarlijkse commissie of zelfs een intrestafstand financieel voordeel opleverde. Eerder dit jaar was er al sprake van een stopzetting van het Krekelsparen. De bank stelde toen dat zij haar aantal spaarrekeningen diende te limiteren en dat er dus geen plaats meer was voor het Krekelsparen. FairFin is voortdurend in dialoog met BNP Paribas Fortis over de aanpassing van haar investeringsbeleid. FairFin drong aan op een meer verantwoord beleid op vlak van milieu, vrede, vrijheid en democratie en menswaardig werk, alsook om zich terug te trekken uit de belastingparadijzen.

Dit is echter niet uitgemond in voldoende positieve beleidsaanpassingen door BNP Paribas Fortis. Op 26 september meldde de bank dan ook aan FairFin en partner Réseau Financement Alternatif het einde van het Krekelsparen (dat nog loopt tot 31.12.2013).

FairFin betreurt dat het Krekelsparen stopt, temeer omdat BNP Paribas Fortis geen graten ziet in de huidige aanpassing van haar algemeen beleid, een raamwerk waarin het Krekelsparen hoe langer hoe meer de vreemde, lees sociaalethische, eend in de bijt werd.

Als u of leden van uw achterban een Krekelspaarrekening hebben, wordt die vanaf 1 januari 2014 omgezet in een gewone spaarrekening bij BNP Paribas Fortis. Graag maken wij van de gelegenheid gebruik om u te wijzen op de ethische alternatieven die er bestaan. Dit zijn:

- de spaarrekening Triodos
- de SpaarPlusRekening VDK

Ook heeft u wellicht gehoord van het initiatief New B, een coöperatieve bank in oprichting (gepland: 2015). U kunt alvast een aandeel kopen om uw steun aan het initiatief te geven.

Ten slotte is er de mogelijkheid mee te doen met

de beweging FairFin door lid of donator te worden. Uw steun is meer dan welkom, zodat wij onze kritische stem t.a.v. de financiëe wereld luider kunnen doen klinken.

Voor meer uitleg zijn wij altijd bereikbaar via info@fairfin.be <mailto:info@fairfin.be> of telefoon 02 201 0770.

Kristien Vermeersch, coördinator Fairfin

Giften aan FEL - Ik doe aan iedereen een aantrekkelijk voorstel: doe een gift van 50 € aan de Vlaamse Esperantobond, en het kost je maar 12,50 €. Wie aan de Vlaamse Esperantobond 50 € schenkt, betaal ik 15 € terug! Vermits je gift van 50 € in aanmerking komt voor belastingvermindering, kan je hiermee tot 45% of 22,50 €, besparen op je belastingen. Uiteindelijk kost je gift dus maar 12,50 €. Schenk je 100 €, dan betaal ik je 25 € terug, voor 200 € geef ik je 30 €, en voor nog grotere sommen geef ik 10%.

Je moet je schenking wel ten laatste doen op 15 december 2013 (Zamenhofdag).

Zodra je de schenking met de vermelding 'gift' hebt gedaan op rekening BE66 0000 2653 3843 (BIC: BPOTBEB1) van de Vlaamse Esperantobond, Frankrijklei 140, te Antwerpen, stuur je een berichtje met je naam, rekeningnummer en vermelding van het bedrag aan financoj@gel.esperanto.be .

Vertel dit ook aan je vrienden in de beweging en zelfs daarbuiten: FEL is deels afhankelijk van giften. Je moet uiteraard die terugbetaling niet vragen. Ik doe dit vanuit mijn betrokkenheid met het lot van FEL en met héél veel plezier. Bedankt bij voorbaat voor je steun.

Bart Demeyere

Mady Willems centjara – La 21-an de decembro Magdalena (voknomo Mady) Willems iĝos 100-jara. Ŝi estas la plej maljuna membro de 'Paco kaj Justeco' (Bruĝo). Ŝi eklernis Esperanton en la 30aj jaroj de Yvonne Thooris ĉe la Bruĝa Grupo Esperantista (reĝa societo). Antaŭ pluraj jaroj, post kiam mi iĝis sekretario de 'Paco kaj Justeco', mi ricevis letereton de ŝi kun kolĉeno kun verda steleto kiel donaceto. Ŝi skribis, ke ŝi ne povas veni al la kunvenoj, ĉar ŝi ne plu povas sola eliri. Mi decidis viziti ŝin kaj daŭre faras tion de tempo al tempo. Mi vizitis ŝin en ŝia apartamento kaj ankaŭ en la malsanulejo, kie ŝi devis foje dum monato ripozi kaj resaniĝi.

Mi rimarkis, ke pli kaj pli ŝia fizika sanstato malboniĝis, sed ŝi ankoraŭ longe estis tute bone kapabla konversacii. Plej ofte ŝi ŝatis rakonti pri siaj vojaĝoj al Universalaj Kongresoj kaj gastigado de esperantistoj en sia domo. Dum la lasta jaro ankaŭ ŝia mensa stato malboniĝas pli kaj pli. Ŝi apenaŭ plu rekonas min, sed kiam mi diras, ke mi estas 'Heidi de Esperanto' (kiel ŝi prezentis min ĉiam al aliaj vizitantoj aŭ al la personaro), ŝi kvazaŭ vekiĝas kaj provas paroli en Esperanto. Bedaŭrinde ankaŭ tiuj frazoj estas por mi preskaŭ ne plu kompreneblaj. Nur kelkfoje ŝi ankoraŭ diras ion koheran aŭ kompreneblan.



Estas kurtuŝe, vidi kiom la fiera kaj fortika virino malprogresas mense kaj fizike. Ŝi ne havas infanojn, kaj nur kelkaj foraj familianoj vizitas ŝin. Mi ne scias, kiom ŝi komprenos, sed estus bele, se ŝi ricevus por sia naskiĝtagreveno multajn gratulkartojn en Esperanto. Certe tio ankaŭ mirigus la dungitaron de la ripozejo. Tute certe ili jam aŭdis de Mady pri Esperanto, ĉar kiam ŝi ankoraŭ estas mense bonstata, ŝi ofte parolis al homoj pri Esperanto, eĉ provis instigi la maljunulojn eklerni ĝin. La adreso estas: Mady Willems, WZC Van Zuylen, kamer 257, Geralaan 50, 8310 Sint-Kruis.

Heidi Goes

La Verda Stelo kaj Edukado.net invitas vin – Kune kun la ekzamenkomisiono de UEA kaj la retejo www.edukado.net , la Verda Stelo organizas KER-sesiojn en Belgio. La ekzameno okazos en Antverpeno la 25-an de januaro 2014 en la Esperanto-domo Frankrijklei 140.

Eblos trapasi kaj kompleksajn kaj aparte skriban aŭ parolan sesion de ajna nivelo. Atentu tamen, ke ĉiu kandidato ene de unu sesio rajtas ekzameniĝi nur pri unu nivelo.

La aranĝo estas bona okazo por tiuj, kiuj pasintjare trapasis aŭ planas trapasi en 2014 la skriban parton de la tutmonda ekzamentago, ĉar ĉi-foje estos surloka komisiono, kio ebligos ankaŭ parolajn sesiojn.

La skribaj ekzamenoj, la laboratoriaj kaj antaŭkomisionaj partoj okazos en la daŭro de la tuta

sabato. Precizajn komenchorojn por apartaj partoj ni povos diri nur tiam, kiam alvenintos la aliĝoj kaj ni konos la interesojn kaj bezonojn.

Ĉiuokaze scieblas, ke inter la 10-a kaj la 12-a horoj la laboratoriaj kaj parolaj partoj, kaj ekde la 12h30 komenciĝos la skribaj partoj de la ekzameno.

Okaze de grandega intereso kelkaj kandidatoj ekzameniĝos vendredon aŭ dimanĉon.

Eblos, ke vendredon posttagmeze ni aranĝos kaj Katalin Kováts gvidos preparsesion kaj klarigadon. Se vi interesiĝas pri tia helpo, bv. esprimi tiun vian deziron al Jakvo.

Informojn pri la ekzamenoj vi trovas en la retejo www.edukado.net , en ties sekcio EKZAMENOJ, subsekcio UEA-KER. Serĉu tie ne nur la priskribojn kaj la filmetojn, sed ankaŭ la specimenojn. Samloke vi trovas ankaŭ la subĉapriton « Sesioj kaj aliĝilo ». Bv. kiel eble plej rapide plenigi la aliĝformularon, se vi intencas partopreni en la ekzameno.

Por ajna informo pri la enhvao de la ekzamenoj turnu vin al Katalin katalin.kovats@gmail.com aŭ pri la organizaj kaj logistikaj detaloj al Jakvo

jakvo@me.com . Kaj jen la plej grava ligo : http://www.edukado.net/ekzamenoj/ker .

Jakvo Schram kaj Katalin Kováts

Greziljono invitas vin – Jen la programo de la fama franca kulturdomo Greziljono ĝis fine de majo 2014.



Alain Droyer

- De la 25.10.2013 ĝis la 01.11.2013 :

Aŭtuno: komunaj ferioj por infanoj, familioj kaj geavoj kun kursoj, humuro, desegnado, promenado, skoltado, ludoj kaj aliaj aktivaĵoj laŭ via elekto.

- De la 28.12.2013 ĝis la 02.01.2014:

Vintro: jarfina festego kaj Silvestra kaj Novjara festeno laŭ la franca maniero kun maskobalo.

- De la 19.04.2014 ĝis la 26.04.2014 :

Printempo: FRINGOJ (Festa Renkonto Internacia de GeknabOJ) por infanoj kaj grupoj de lernantoj kunlabore kun Elisabeth Barbay.

- De la 26.04.2014 ĝis la 04.05.2014:

Printempo : intensivaj kursoj kun Mireille Grosjean kaj Christophe Chazarein kaj internaciaj KER-ekzamenoj (B1, B2, C1).

MCE – EsperantoKulturDomo
Château de Grésillon, St. Martin d'Arce
F-49150 BAUGE-AN-ANJOU (France)
kastelo@gresillon.org, www.gresillon.org

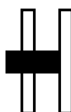
Jannick Huet

Esperanto kaj Bruĝo – Kvankam la grupo de Bruĝo mem ne plu ofte kunvenas, ne pensu ke okazas nenio en Bruĝo! Jen kelkaj ekzemploj. La 18-an de junio Bart Demeyere organizis tuttagan ludon en Bruĝo por 80 homoj de IWT (Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie). Per fotoserĉpromenado oni devis malkovri, kiu el kvar Esperantistoj-junuloj murdis Esperanto-kontraŭulon. La filmo kun la solvo estis en Esperanto. IWT donacis 1000 € al FEL kaj Mazingira. Se ankaŭ klubo en kiu vi membras (Esperanta aŭ ne) volas partopreni tiun ludon, kontaktu Bart.

Kadre de la monataj kunvenoj de la loka grupo de LETS Vlaanderen en Brugge, kiuj komencas ĉiufoje per unuhora prelego, Heidi Goes rakontis la 7-an de septembro al 14 LETS-membroj pri Esperanto. La publiko estis entuziasma, kaj post la prelego kelkaj petis pliajn informojn kaj/aŭ aĉetis 'ŝlosilon' kaj/aŭ eĉ volis aĉeti librojn ekspoziciitajn.

Kio estas LETS ? LETS estas anglalingva mallongigo kiu signifas : Loka Interŝanĝ- kaj Komerco-Sistemo. Ĝi estis iniciatita en Kanado. Ene de ĝi la membroj interŝanĝas servojn, helpon, ilojn aŭ aĵojn. Rekompenco okazas pere de speco de poentoj, ne per mono. Ĉiujare aliĝas pliaj grupoj en Flandrio, kaj ekde mallonga tempo la grupoj ankaŭ havas sistemon per kiu eblas interŝanĝi inter grupoj/urboj. Ankaŭ en via urbo, eĉ sen esti membro de LETS, indas provi fari tian prelegon/enkondukon pri Esperanto en la loka LETS-grupo. Vidu por pliaj informoj pri la sistemo www.letsvlaanderen.be .

Bart Demeyere kaj
Heidi Goes



Tenzij anders vermeld zijn alle vergaderingen gratis en voor iedereen toegankelijk. Let wel dat de meeste activiteiten in het Esperanto plaatsvinden. Uiteraard zijn we steeds bereid geïnteresseerde bezoekers in het Nederlands te woord te staan.

ANTWERPEN – groep "Esperanto Antwerpen"

http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

Alle programma's hebben plaats in het Esperantohuis, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, in het clublokaal op de eerste verdieping. De clubavond begint om 20.00 uur. Iedereen is welkom.

Elke vrijdagavond is er een bijeenkomst. Het programma zal tijdig verschijnen op volgende webstek: http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

novembro 2013
1/11/2013 Ĉiuj Sanktuloj: ne okazas kunsido. – Allerheiligen: de club is gesloten
8/11/2013 Malferma estrarkunsido (strategia plano Jo Haazen/informadostrategio/retrovo de eksmembroj ...) – Open bestuursvergadering (Strategisch Plan Jo Haazen/informatiestrategie/hercontacteren van ex-leden)
15/11/2013 Leontina Janssens: Farado de bondezirkartoj – Zelf wenskaarten maken
22/11/2013 Komuna tradukado de kanto(j) – Groepsvertaling van liederteksten
29/11/2013 Jakvo Schram: Mandela

decembro 2013
6/12/2013 Jakvo Schram: En la ŝpuro de Mandela; bildoj pri Sud-Afriko – In het spoor van Mandela; beelden van Zuid-Afrika
8/12/2013 Nicky Janssen: infanfesto – kinderfeest
13/12/2013 Zamenhofa vespero – Zamenhof-avond
20/12/2013 Voĉlega vespero – Voorleesavond
27/12/2013 Babilada vespero: pro festotagoj neniu fiksa programo – Conversatieavond, zonder vastgelegd onderwerp

BRUGGE – Paco kaj Justeco

Hou onze webstek www.esperanto-brugge.weebly.com in het oog voor de komende activiteiten of vraag meer informatie via: heidi.goes@gmail.com .

BRUSSEL – Esperantista Brusela Grupo

http://users.belgacom.net/EBG

Vergaderplaats: gebouw Van Maerlant, op de hoek van de gelijknamige straat en de Belliardstraat, tegenover het Leopoldpark, dicht bij metrostation Maalbeek.

Elke woensdag van 18.30u tot 20u. Aangezien dit gebouw tot de Europese Instellingen behoort, is er een vrij strenge controle. Bezoekers gelieven zich op voorhand aan te melden.

Contact: Françoise Pellegrin, e-mail: fransuaz bij esperantobruselo.org telefoon: 02 358 27 28

DILBEEK - Konversacia rondo en Esperanto.

Adreso de la kunvenoj : Kulturcentro « Westrand » , Kamerijklaan (sen numero), 1755 Dilbeek
Ni kunvenos en salono 301 (3-a etaĝo), sabaton la 2-an de novembro 2013 de la 14-a ĝis la 16-a horo.
Ni ne kunvenos en decembro.
Ni rakontos pri niaj esperantaj kunvenoj, pri aliaj eventoj kiuj trafis aŭ amuzis nin, eble kantos, kelkfoje legas poemon, solvas krucenigmon.
Pli da informoj : Lydia Buyst 054.33.01.51
www.westrand.be

GENT – La Progreso

http://www.esperanto.be/gent

Iedere 4de vrijdag van de maand clubvergadering in ons lokaal "La Progreso" Peter Benoitlaan 117 9050 Gentbrugge; aanvang: 20.00 uur.

Inlichtingen bij Katja Lődör, tel. 09 230 16 77 of 09 221 10 02.

Vrijdag, 25 oktober: Heidi Goes bezocht Oost-Tmor en vertelt over de geschiedenis van het land en over haar inzet voor de plaatselijke Esperantobeweging

Vrijdag, 22 november: Arie Bouwman vertelt aan de hand van een fotopresentatie over zijn belevenissen tijdens het UEA-congres op IJsland..

KALMTHOUT – La Erikejo

http://users.telenet.be/La.Erikejo/Index.htm

La kunvenoj de la Erikejo okazos kiel kutime en la Parochiecentrum de Heide, inter la 20 – 22aj horoj.

Ĵaŭdon la 17an de oktobro: Johan prelegos pri sia vojaĝo al Katalunio / Katalunujo. Pere de brila

fotomaterialo li prezentos al ni la pasintecon kaj la estantecon de tiu bela regiono, ĉefe pri la historiaj kaj aliaj konstruaĵoj. Kiel titolon li elektis: « La pasinta kaj nuna Kataunio ».

Ĵaŭdon, la 21an de novembro : Ni plibonigos nian vorttrezoron. Tion ni faros en luda maniero solvante krucvortenigmojn. Cyreen alportos kelkajn krucvortenigmojn.

KORTRIJK
Koninklijke Esperantogroep La Konkordo

www.esperanto-kortrijk.info

Maandelijkse bijeenkomst in Erfgoedhuis zaal Lessius 1ste verd. O.L.Vrouwstraat 45, Kortrijk

tel. 056/27 74 24. Elke vierde dinsdag van elke maand van 19u30 tot 21u30 niet tijdens juli en augustus. Indien de vierde dinsdag een feestdag is dan op de derde dinsdag.

Contact via mail piet.glorieux@gmail.com en esperantokortrijk@hotmail.com.

Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet:
Normaal zijn op elke eerste en derde donderdag van de maand vrijwilligers aanwezig in het Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet te Kortrijk.

LEUVEN - Esperanto 3000

http://www.esperanto.be/esperanto3000

De bijeenkomsten hebben plaats in het Cultureel Centrum 'Romaanse Poort', Brusselsestraat 63, 3000 Leuven, vanaf 19.30 u ; de lezingen beginnen om 20.00 u.

Woensdag, 13 november: Voordrachtavond

Woensdag, 11 december: over 'Brief van Dr. L.L. Zamenhof'

OOSTENDE – La Konko

Conversatienamiddag: iedere maandag van 14 u tot 16 u

Woensdag, 13 november om 18.30 u : conversatieavond

Woensdag, 27 november om 17.30 u: voordracht "IJsland" door Yola Steyaert

Zondag, 8 december om 12.00 u : Zamenhoffeest (betalen voor 25.11!)

Woensdag, 11 december om 18.30 u : Conversatieavond

Meer info: www.lakonko.be of
info@lakonko.be of
tel.059 70 29 14

Lokaal: vroegere Albertschool, Ooststraat 29, Oostende

PEER

Elke laatste donderdag van de maand van 20 u. tot 22 u. in Cultuurcentrum "'t Poorthuis", Zuidervest 2, 3990 Peer van september 2011 t/m juni 2012.

Alle Esperanto-sprekers zijn van harte welkom !

Donderdag, 28.11.2013: Rob Ketelaer houdt ons bezig met Esperanto-spreekwoorden.

Donderdag, 12.12.2013: Zamenhoffeest

TIENEN – La Hirundo

http://home.tiscali.be/lahirundo/

Info: Bert Boon, Merelhof 8, 3300 Tienen.
Tel en fax: 016 / 81 52 46, bert.boon@skynet.be

ROTTERDAM (Nl) – Merkurio

Kunvenoj: la unuan kaj la trian merkredojn de ĉiu monato escepte de julio kaj aŭgusto

Adreso : Nieuwe Binnenweg 176, Rotterdam (centra oficejo de UEA)

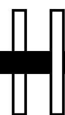
6 nov.: vivanta gazeto

20 nov.: lasta kunveno

La studsemajnfino de Esperanto Nederland okazos en Groepshuis "De Strubben" en Schoonloo, de la 1a ĝis la 3a de novembro. Oni povas aliĝi ĉe s-ro L.J. Lathouwers:
studsemajnfino@esperanto-nederland-nl

La malferma tago ĉe UEA okazos la 30an de novembro. Vi estos bonvenaj de la 10a ĝis la 17a horo.

CONTACTADRESSEN VAN ESPERANTOCLUBS IN VLAANDEREN EN NEDERLAND


orizontaal

Contactadressen in Vlaanderen

ANTWERPEN
Esperanto-Antwerpen, p/a Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen,
tel. 03 234 34 00, esperanto-antwerpen@esperanto.be

BRUGGE
Paco kaj justeco, Heidi Goes, Assebroeklaan 2, 8310 Brugge,
tel. (0)50 67 51 78, heidi.goes@gmail.com

BRUSSEL
Françoise Pellegrin, Eiklaan 14, 1640 St-Genesius-Rode,
fransuaz@esperantobruselo.org, +32 2 358 27 28

Laurent Loisse, Tir-aux-Pigeons 95 1150 Bruxelles,
tel. 02 770 11 71, sekretario@esperantobruselo.org

GENT
La Progreso Katja Lödör, Peter Benoitlaan 117, 9050 Gentbrugge,
tel. 09 230 16 77, gent@esperanto.be

KALMTHOUT
La Erikejo, Mireille Smet-Storms, Dogulaslaan 14,
2950 Kapellen, tel.: 03 666 83 19, mireillestorms@hotmail.com

KORTRIJK
La Konkordo P. Glorieux, Pastoor Blanckestraat 8 bus 0201,
8610 Kortemark, tel.: 051 62 39 28, piet.glorieux@gmail.com,
Jean-Pierre Allewaert, Tarwelaan 10, 8500 Kortrijk,
tel. 056 20 07 96, esperantokortrijk@hotmail.com

LEUVEN
Esperanto 3000 Roger Goris, Rue Ménadastraat 44,
1320 Hamme-Mille, tel. 010 86 01 12, goris.r@skynet.be

LIMBURG
Limburgse Esperantovereniging
H. Schutters, Panhovenstraat 10, 3930 Peer,
tel. 011 63 55 92, henri.schutters@skynet.be

LONDERZEEL
Frederik Vanden Brande, Hof ter Winkelen, Holle Eikstraat 25,
1840 Londerzeel, tel. 052 30 01 66, comite.jean.pain@skynet.be

OOSTENDE
La Konko Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende,
tel. 0486 36 23 65 (gsm), marc.cuffez@telenet.be

ROESELARE / TIELT ZIE KORTRIJK

TIENEN
La Hirundo <http://www.lahirundo.be> Info: Bert Boon,
Merelhof 8, 3300 Tienen, tel. en fax: 016 / 81 52 46, post@lahirundo.be

TURNHOUT
Maria Dom, Tuinbouwstraat 14, 2300 Turnhout,
tel. 014 41 72 92, de.groot-dom@telenet.be

Contactadressen in Nederland

http://www.esperanto-nederland.nl/ned/regionale-groepen.php

ALKMAAR
Marijke Lathouwers, Kruiszwin 1205 NL-1788 LE Den Helder
tel. +31(0)223-64378, esperanto.alkmaar@gmail.com

EINDHOVEN
Jeannette Bosse Veld, Montgomerylaan 361 NL-5612 BH Eindhoven,
tel.+31(0)402 113 344, jeannette.bosse@tiscali.nl

FRIESLAND
Frisa Esperantista Rondo, Wiebren Akkerman, Westerein 14a
NL-8571 GB Harich, tel.+31(0)514 602 272, wiebrenakkerman@hetnet.nl

GRONINGEN & DRENTE
Nelly Kiel-Klunder, G. Sterringastraat 60 NL-9728 VV Groningen,
tel. +31(0)505 251 436, nrkielklunder@hotmail.com

HAARLEM
Corrie Kwantes, Marnixstraat 57 NL-2023 RB Haarlem,
tel. +31(0)235 276 561

HELMOND
Toine Gremmen, Nassaustraat 3 NL-5707 HL Helmond,
tel. +31(0)492 544 472, info@twangremmen.nl

NIJMEGEN
Klubo "Zamenhof", Jan Bemelmans, Zwanenveld 2287
NL-6538 PS Nijmegen, tel. +31(0)243 882 926

ROTTERDAM
Esperantoclub "Merkurio", Atie van Zeist, Park Vossendijk 331
NL-3192 XG Hoogvliet, tel. +31(0)104 161 449

Andere nuttige adressen

Vlaamse Esperantobond / Flandra EsperantoLigo Frankrijklei, 140,
B-2000 Antwerpen, tel. 03 234 34 00, fax: 03 233 54 33
info@fel.esperanto.be , www.esperanto.be
Vlaamse Esperanto Jongeren Vereniging / Flandra Esperanto Junulara Asocio p/a Frankrijklei 140, B2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00
fleja@esperanto.be
ILEI-Belgio: Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende,
tel.: 0486 36 23 65, marc.cuffez@telenet.be
Esperanto Scoutsvereniging/Skolta EsperantoLigo (SEL)
Stein Hautekees, Rue des Rèches 20, B-5530 Yvoir,
post@sel-belgio.be , www.sel-belgio.be
Association pour l'Esperanto, p/a Marcel Delforge, rue des Glacières 16,
B6001 Charleroi (Marcinelle), tel. + fax: 071 43 14 13
mardelforge@brutele.be
Belga Esperanto Fervojista Asocio (Spoorwegesperantisten), Lucien De Sutter, Stockholmstraat 49 bus 2, 8400 Oostende, tel. 059 50 18 25
Esperanto Nederland, secretaris, p/a Ineke Emmelkamp, Arubastraat 12,
9715 RW Groningen, tel. 050-5718842, sekretario@esperanto-nederland.nl
Hoofdkantoor van de Esperanto WereldVereniging/Centra Oficejo de UEA Nieuwe Binnenweg 176, NL3015 BJ Rotterdam,
tel.: 00 31 10 436 10 44, uea@inter.nl.net

Bestuursleden van FEL

Voorzitter:	Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel 0486 362365, marc.cuffez@telenet.be
Ondervoorz.:	Flory Witdoeckt, Wapenplein 17/8, 8400 Oostende, tel. 059 702914, flory2@witdoeckt.be
Penningmeester:	Kevin De Laet, Muizenstraat 5/3, 2060 Antwerpen, kevin.de.laet@telenet.be
Secretaris:	Griet Symoens, Koningsstraat 9/5, 8400 Oostende, griet.symoens@esperanto.be
Bestuurslid:	Helena Van der Steen, Turnhoutsebaan 459/12, 2140 Borgerhout, h.vdsteen@scarlet.be
Bestuurslid:	Roland Rotsaert, Marie Popelinplantsoen 3/402, 8000 Brugge, roland.rotsaert@gmail.com
Bestuurslid:	Bart Demeyere, Albert Dyserynckstraat 28, 8200 Brugge, bart.demeyere@esperanto.be
Bestuurslid:	Walter van den Kieboom, Tulpenlaan 16, 8450 Bredene, tel 059 702914, flory@witdoeckt.be

ISSN-0772-540X afgiftekantoor Antwerpen X
Tweemaandelijks tijdschrift

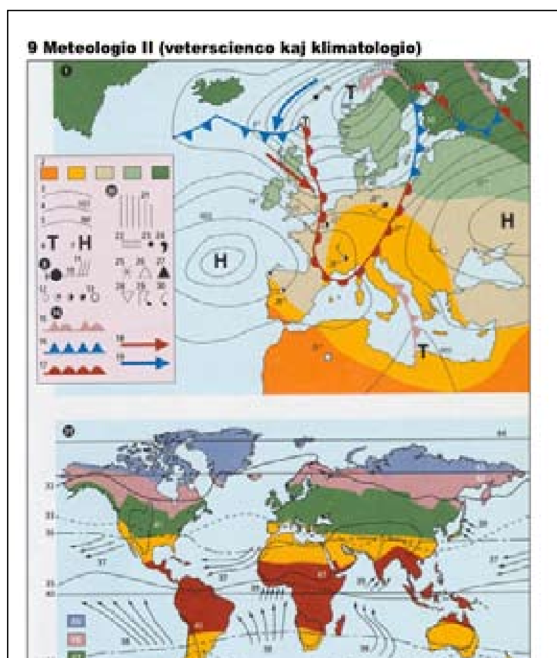
Beeldwoordenboek in Esperanto

van Petro Desmet en Jozefo Horvath

op basis van de 6de uitgave van het beeldwoordenboek van Duden



Beeldwoordenboek in Esperanto is een 800 bladzijden tellend sterk gebonden werk met meer dan 30 000 termen en 515 tabellen, deels in kleur. De huidige uitgave is gebaseerd op de eerdere uitgave van Rüdiger Eichholz, die zich op zijn beurt heeft gebaseerd op de tweede uitgave van het beroemde beeldwoordenboek van de Duitse uitgeverij Duden.
De nieuwe versie is een herwerking van de 6de uitgave van Duden, en daarom veel uitgebreider dan de eerdere editie van Eichholz. Het werkis versterkt gebonden en telt veel gekleurde afbeeldingen.





Uitgavejaar: 2012. Formaat: 155 x 215 mm, gewicht: 1105 g, 800 pagina's.
ISBN: 978-90-77066-48-5; prijs bij FEL: 38 EUR plus portkosten
Bij het werk hoort een 155 pagina's tellende indeks in PDF-vorm.